



Національний технічний університет України  
«КИЇВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ  
імені ІГОРЯ СІКОРСЬКОГО»



Кафедри англійської мови  
технічного спрямування №1,  
теорії, практики та перекладу  
німецької мови,  
теорії, практики та перекладу  
французької мови

# Іноземна мова для професійно-орієнтованого спілкування. Ділове мовлення (англійська, німецька, французька) Робоча програма навчальної дисципліни (Силабус)

## Реквізити навчальної дисципліни

Рівень вищої освіти	<i>Перший (бакалаврський)</i>
Галузь знань	12 Інформаційні технології 15 Автоматизація та приладобудування
Спеціальність	121 Інженерія програмного забезпечення 122 Комп'ютерні науки та інформаційні технології 151 Автоматизація та комп'ютерно-інтегровані технології
Освітня програма	Програмне забезпечення розподілених систем, Програмне забезпечення web-технологій та мобільних пристроїв, Інформаційні технології моніторингу довкілля, Геометричне моделювання в інформаційних системах, Автоматизоване управління теплоенергетичними процесами, Комп'ютерно-інтегровані теплоенергетичні процеси і виробництва
Статус дисципліни	Вибіркова
Форма навчання	очна (денна)
Рік підготовки, семестр	IV курс (VII семестр)
Обсяг дисципліни	1,5 кредити (ECTS). Загальний обсяг дисципліни 45 год.: практичні заняття – 36 год., самостійна робота – 9 год.
Семестровий контроль/ контрольні заходи	залік
Розклад занять	1 заняття на тиждень згідно з розкладом <a href="http://rozklad.kpi.ua/">http://rozklad.kpi.ua/</a>
Мова викладання	англійська/ німецька/ французька
Інформація про керівника курсу / викладачів	Викладачі кафедр: КАМТС № 1 - <a href="http://kamts1.kpi.ua/">http://kamts1.kpi.ua/</a> ТППНМ - <a href="http://ktppnm.kpi.ua/">http://ktppnm.kpi.ua/</a> ТППФМ - <a href="http://ktppfm.kpi.ua/">http://ktppfm.kpi.ua/</a> Відповідальна: ст. викладач Контактний телефон: 044 204 81 99 Лисенко Тетяна Петрівна Електронна пошта: <a href="mailto:Tetiana.Lysenko@lil.kpi.ua">Tetiana.Lysenko@lil.kpi.ua</a>
Розміщення курсу	Курс розміщений на платформі Sikorsky

## Програма навчальної дисципліни

### 1. Опис навчальної дисципліни, її мета, предмет вивчення та результати навчання

Дисципліна «Іноземна мова професійного спрямування» належить до циклу гуманітарної та соціально-економічної підготовки. Особливістю її вивчення є професійно-орієнтований характер та забезпеченість міждисциплінарними зв'язками, що знаходить своє відображення в навчальних цілях та змісті навчання. В умовах розширення міжнародного співробітництва, реалізації міжнародних договорів та програм, участі України в Болонському процесі важливим завданням є формування у майбутніх фахівців іншомовної комунікативної компетентності як складника їхньої професійної компетентності.

Мета кредитного модуля «Іноземна мова для професійно-орієнтованого спілкування. Ділове мовлення» - формування іншомовної комунікативної компетентності на рівні не нижчому ніж B2, який є стандартом для підготовки бакалаврів. На цьому рівні студенти здатні ефективно спілкуватися у типових навчальних і професійних ситуаціях відповідно до норм і культурних традицій фахівців певної сфери.

Дисципліна «Іноземна мова професійного спрямування» є важливою для вивчення майбутніми фахівцями так як забезпечує їх необхідним рівнем знань, навичок і вмінь англомовної професійної комунікації та гарантує ефективне використання іншомовної термінології під час міжнародного співробітництва враховуючи особливості спілкування в межах потреб відповідного фаху. Дисципліна охоплює базові потреби ведення документообігу, ділової переписки та виробничих переговорів іноземною мовою

### 2. Пререквізити та постреквізити дисципліни (місце в структурно-логічній схемі навчання за відповідною освітньою програмою)

Пререквізити: рівень володіння іноземною мовою не нижче B1+, який студент отримує в результаті успішного вивчення кредитного модуля «Практичний курс іноземної мови для професійного спрямування I».

Постреквізити: досягнення рівня володіння іноземною мовою B2, що свідчить про готовність студента до складання ЄВІ та продовження навчання за програмою підготовки магістрів.

### 3. Зміст навчальної дисципліни

Назва розділів і тем

#### Англійська мова

#### VII семестр

Тема 1. Application Procedure. What is Motivation letter?

Тема 2. Computers in the office

Тема 3. Computers in education

Тема 4. What is CV/ Resume

Тема 5. Computers in medicine

Тема 6. Robotics

Тема 7. Performing during a job-interview

Тема 8. What is Covering Letter

#### Німецька мова

#### VII семестр

Тема 1. Deutschland – Zentrum der Entwicklung von Wirtschafts- und Bildungspotentialen

Тема 2. Kulturelles, gesellschaftliches und professionelles Leben in Deutschland

Тема 3. Interessante Fakten über Geschichte, Kunst und Natur von Deutschland

Тема 4. Deutschland – Land von bekannten Persönlichkeiten, Sehenswürdigkeiten und modernen Technologien

### **Французька мова**

#### **VII семестр**

Тема 1. Electronique. Conditionnel présent.

Тема 2. Semi-conducteurs. Conditionnel passé.

Тема 3. Electricité. Types de propositions conditionnelles.

Тема 4. Evolution de l'électronique. Formes non-personnelles.

#### **4. Навчальні матеріали та ресурси**

##### **Англійська мова**

###### Базова література:

1. OXFORD ENGLISH FOR COMPUTING BY KEITH BOECHNER, P. CHARLES BROWN, OXFORD UNIVERSITY PRESS. 1995

2. Raymond Murphy. English Grammar in Use. –Cambridge: Cambridge University Press, 1992. - 328 p.

3. Trappe T. Intelligent Business.Course book. lintermediate/ Tonya Trappe, Graham Tullis. – Essex : Pearson Education Limited, 2005. – 176 p.

4. Trappe T. Intelligent Business. Style guide. lintermediate / Tonya Trappe, Graham Tullis. – Essex : Pearson Education Limited, 2005. – 32 p.

5. Writing CVs and Motivational letters [Electronic sources] – Retrieved from: <https://europass.cedefop.europa.eu/editors/en/cv/>, <http://studway.com.ua/motivation-letter-2/>, <http://studway.com.ua/vdaliy-motivaciyiny/>, <http://motivationalletter.com/motivation-letter-for-erasmus/>, [http://is.muni.cz/el/1421/jaro2014/CJVA2B/um/appendix\\_to\\_Sem\\_3.pdf](http://is.muni.cz/el/1421/jaro2014/CJVA2B/um/appendix_to_Sem_3.pdf)

###### Допоміжна література:

1. Е.В. Гольцева. English for PC users. Английский язык для пользователей ПК и программистов. - Санкт-Петербург, 2002. – 480с.

2. David Riley. Check your vocabulary for computing, - Peter Collin Publishing Ltd, 1997 - 48

3. Jenny Dooley – Virginia Evans. Grammarway 3. – Express Publishing, 1999. – 269

4. Jenny Dooley – Virginia Evans. Grammarway 2. – Express Publishing, 1999. - 276

##### **Німецька мова**

###### Базова література:

1. Німецька мова. Тестовий зошит, основна сесія (пункт тестування) // ЄВІ 2018. URL: <https://testportal.gov.ua/yevi-2018/>.

2. Німецька мова. Тестовий зошит, основна сесія (заклад освіти) // ЄВІ 2018. URL: <https://testportal.gov.ua/yevi-2018/>.

3. Німецька мова. Тестовий зошит, додаткова сесія (пункт тестування) // ЄВІ 2018. URL: <https://testportal.gov.ua/yevi-2018/>.

4. Німецька мова. Тестовий зошит, основна сесія // ЄВІ 2019. URL: <https://testportal.gov.ua/yevi-2019/>.

5. Німецька мова. Тестовий зошит, основна сесія // ЄВІ 2020. URL: <https://testportal.gov.ua/yevi-2020/>.

6. Німецька мова. Тестовий зошит, додаткова сесія // ЄВІ 2020. URL: <https://testportal.gov.ua/yevi-2020/>.

###### Допоміжна література:

1. Duden Wörterbuch. URL: <https://www.duden.de/woerterbuch>
2. Академічний тлумачний словник української мови. URL: <http://sum.in.ua>
3. Німецько-український та українсько-німецький словник.  
URL: <https://www.dict.com/німецько-український>

### **Французька мова**

#### **Базова література:**

1. Полюк І.С. (2007). *Французька мова професійного спрямування для студ. III курсу технічних спеціальностей*: Навч.-метод. посіб.К.: НТУУ «КПІ».
2. Miquel C. (2018). *Grammaire en dialogues. Niveau intermédiaire*. CLE International.

#### **Он-лайн ресурси:**

Dictionnaire technique français - anglais. <https://fr.techdico.com/>  
Dictionnaire technique multilingue. <https://www.techniques-ingenieur.fr/lexique.html>  
<https://www.futura-sciences.com/sciences/>  
<https://www.larecherche.fr/>  
<https://www.pourlascience.fr/>  
<https://www.sciencesetavenir.fr/>  
<https://www.science-et-vie.com/>

### **Навчальний контент**

#### **5. Методика опанування навчальної дисципліни (освітнього компонента)**

Загальний методичний підхід до викладання навчальної дисципліни «Іноземна мова професійного спрямування» визначається як комунікативно-когнітивний та професійно орієнтований, згідно з яким у центрі освітнього процесу знаходиться студент – суб'єкт навчання і майбутній фахівець.

Методика викладання іноземної мови професійного спрямування поєднує положення професійно орієнтованої комунікативної методики, спрямовані на формування іншомовної професійної комунікативної компетентності, в якій спілкування є водночас як кінцевою метою вивчення мови, так і засобом її досягнення. Робота на практичних заняттях спрямована на здобуття знань, розвиток та вдосконалення навичок і умінь спілкування в іншомовному професійному середовищі, ефективне опрацювання автентичних професійно орієнтованих джерел, розвиток і вдосконалення навичок і умінь іншомовної професійної письмової комунікації.

#### **6. Самостійна робота студента**

Самостійна робота здобувача є основним засобом засвоєння навчального матеріалу у вільний від навчальних занять час і включає :

- опрацювання іншомовної автентичної професійно орієнтованої літератури та пошук і критичний аналіз англомовних джерел у мережі Інтернет з метою отримання певної інформації за фахом;
- індивідуальні завдання, які мають на меті поглиблення, узагальнення та закріплення знань, умінь та навичок, які студенти одержують в процесі формального навчання, а саме: виконання завдань на платформі Sikorsky, конкурсні творчі роботи, інтерактивні постери та презентації, написання есе зі спеціальності, підготовка проектних робіт із творчими звітами у вигляді презентацій, підготовка письмового перекладу в межах професійно орієнтованої тематики;
- підготовку до аудиторних занять та виконання в індивідуальному порядку вправ різного рівня складності.

## 7. Політика навчальної дисципліни (освітнього компонента)

Кредитний модуль «Іноземна мова для професійно-орієнтованого спілкування. Ділове мовлення» має виключно практичний характер, тому для успішного навчання необхідно відвідувати практичні заняття за темами, працювати з базовою та додатковою літературою, підготувати тему зі спеціальності та виконувати завдання для самостійної роботи. Оскільки вагома частина рейтингу студента формується за умови активної участі на практичних заняттях в індивідуальних та групових видах робіт, пропуски практичних занять не дають можливості студенту отримати максимальні бали у семестровий рейтинг.

Загальне оцінювання відбувається за схемою узгодженої рейтингової системи оцінювання. Очікувані результати навчання, контрольні заходи та терміни виконання оголошуються студентам на першому занятті.

Заохочувальні бали надаються за участь у науково-практичних конференціях, олімпіадах.

Студенти повинні дотримуватися Кодексу честі КПІ ім. Ігоря Сікорського, принципів академічної доброчесності та норм етичної поведінки: виявляти дисциплінованість, вихованість, доброзичливість, чесність, відповідальність.

### Академічна доброчесність

Політика та принципи академічної доброчесності визначені у розділі 3 «Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: <https://kpi.ua/code>

### Норми етичної поведінки

Норми етичної поведінки студентів і працівників визначені у розділі 2 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: <https://kpi.ua/code>

## 8. Види контролю та рейтингова система оцінювання результатів навчання (PCO)

На першому занятті студенти ознайомлюються із рейтинговою системою оцінювання (PCO) дисципліни, яка побудована на основі Положення про систему оцінювання результатів навчання [https://document.kpi.ua/files/2020\\_1-273.pdf](https://document.kpi.ua/files/2020_1-273.pdf)

Зокрема, рейтинг студента з дисципліни складається з балів, які можна отримати за відповіді на практичних заняттях протягом семестру, виконання підсумкового тесту і підготовку та презентація теми зі спеціальності. На першому занятті проводиться вхідне тестування, оцінки за які не входять до рейтингу студентів.

В результаті, максимальний середній ваговий бал дорівнює:

**80 балів: 16 занять × 5 балів**

**Презентація теми зі спеціальності = 10 балів**

**Підсумковий тест = 10 балів**

На практичному занятті оцінюється активність студентів та правильність його відповідей. Відповіді на практичних заняттях включають в себе роботу з підручником та розкриття розмовних тем.

Підсумковий тест проводиться з метою перевірки засвоєння студентами матеріалів модуля та розвитку їх мовних навичок аудіювання, читання, граматики, письма та говоріння.

Підсумковий тест складається з 7 завдань:

- 1) Аудіювання тексту (5 питань). Максимальна кількість балів – 10 балів, кожне питання – 2 бали.
- 2) Розуміння прочитаного тексту (10 питань). Максимальна кількість балів – 20 балів, кожне питання – 2 бали.
- 3) Розуміння прочитаного тексту з метою перевірки лексичних навичок студента (10 питань). Максимальна кількість балів – 10 балів, кожне питання – 1 бал.

- 4) Граматичне завдання (20 речень). Максимальна кількість балів – 20 балів, кожне питання – 1 бал.
- 5) Перекладацька практика: переклад речень, які відповідають програмному матеріалу (10 речень). Максимальна кількість балів – 10 балів, кожне питання – 1 бал.
- 6) Письмове завдання, метою якого є перевірка уміння писати іноземною мовою зв'язний та логічно завершений текст. Максимальна кількість балів – 10 балів.
- 7) Говоріння: бесіда за запропонованими темами. Монологічне мовлення: максимальна кількість балів – 5 балів. Діалогічне мовлення: максимальна кількість балів – 15 балів.

Для спрощення розрахунку вводимо коефіцієнт 0,1. Таким чином, максимальна кількість балів за МКР:  $100 \text{ балів} \times 0,1 = 10 \text{ балів}$ .

Основні критерії оцінювання підготовки та презентації теми зі спеціальності:

1. Відповідність темі за фахом.
2. Глибина та повнота розкриття теми.
3. Структура.
4. Оформлення.
5. Мовна відповідність (лексика, вживання граматичних структур тощо).
6. Презентація.

Виконання      90 % - 100% вимог – 10 балів (відмінно),  
                      80% - 90% – 8-7 балів (добре)  
                      65% - 80% – 6-5 балів (задовільно)  
                      50% - 65% – 5-4 бали (достатньо)  
                      Менше 40% - не зараховано (незадовільно).

Згідно з Положенням про поточний, календарний та семестровий контроль результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського ([https://kpi.ua/document\\_control](https://kpi.ua/document_control)) календарний контроль - атестація - проводиться на 7-8 та 14-15 тижнях кожного семестру навчання і реалізується шляхом визначення рівня відповідності поточного рейтингу успішності студента за визначеними в РСО критеріям.

На передостанньому занятті семестру проводиться підсумковий розрахунок рейтингової оцінки RD студентам, додаються заохочувальні бали за творчу роботу.

Студенти, які набрали необхідну кількість балів ( $RD \geq 60$ ), мають можливість:

- отримати залікову оцінку (залік) так званим «автоматом» відповідно до набраного рейтингу. В такому разі до заліково-екзаменаційної відомості вносяться бали RD та відповідні оцінки;
- виконувати залікову контрольну роботу з метою підвищення оцінки.

Зміст залікової контрольної роботи:

Тестове завдання №1 (аудіювання).

Максимальна кількість балів – 10, кожне питання – 2 бали.

Тестове завдання №2, №3 (читання).

Максимальна кількість балів – 20, кожне питання – 2 бали.

Тестове завдання №4 (лексичні знання).

Максимальна кількість балів – 10, кожне питання – 1 бал.

Тестове завдання №5 (граматичні знання).

Максимальна кількість балів – 20, кожне питання – 1 бал.

Тестове завдання №6, №7 (перекладацька практика).

Максимальна кількість балів – 10, кожне питання – 1 бал.

Тестове завдання №8 (письмо). Максимальна кількість балів – 10.

Тестове завдання №9 (монологічне і діалогічне мовлення).

Максимальна кількість балів – 20.

Шкала оцінювання:

95 – 100 балів «відмінно»



85 – 94 балів «дуже добре»

75 – 84 балів «добре»

65 – 74 балів «задовільно»

60 – 64 балів «достатньо»

Менше 60 балів «незадовільно»

Якщо оцінка за контрольну роботу більше, ніж «автоматом» за рейтингом, студент отримує оцінку за результатами залікової контрольної роботи.

Якщо оцінка за контрольну роботу менша, ніж «автоматом» за рейтингом, застосовується жорстка РСО – попередній рейтинг студента скасовується і він отримує оцінку з урахуванням результатів залікової контрольної роботи.

Студенти, які набрали протягом семестру рейтинг з кредитного модуля менше 60 балів (але не менше 30 балів), зобов'язані виконувати залікову контрольну роботу.

Студенти, які не виконали програму, до заліку не допускаються.

Переведення значення рейтингових оцінок з кредитного модуля для виставлення їх до екзаменаційної (залікової) відомості та залікової книжки здійснюється відповідно до таблиці:

Таблиця відповідності рейтингових балів оцінкам за університетською шкалою:

<i>Кількість балів</i>	<i>Оцінка</i>
100-95	Відмінно
94-85	Дуже добре
84-75	Добре
74-65	Задовільно
64-60	Достатньо
Менше 60	Незадовільно
Не виконані умови допуску	Не допущено

## **9. Додаткова інформація з дисципліни (освітнього компонента)**

Визнання результатів навчання, отриманих у неформальній/ інформальній освіті, зокрема міжнародного сертифікату з іноземної мови на рівні B2 та вище, регулюється відповідним чинним положенням: [https://document.kpi.ua/2020\\_7-177](https://document.kpi.ua/2020_7-177)

Для валідації результатів навчання за розпорядженням декана факультету створюється предметна комісія, до якої входять: завідувач кафедри; науково-педагогічний працівник, відповідальний за освітній компонент, що пропонується до зарахування; науково-педагогічний працівник кафедри технічного факультету/ інституту, як правило, куратор академічної групи здобувача або його науковий керівник. Предметна комісія розглядає подані документи, проводить аналіз їх відповідності силабусу (робочій програмі навчальної дисципліни/ освітнього компонента), проводить співбесіду із здобувачем (за потреби) та приймає одне з рішень:

1. визнати результати, набуті під час неформальної освіти та зарахувати їх як оцінку семестрового контролю з відповідної навчальної дисципліни/ освітнього компонента;
2. визнати результати, набуті під час неформальної освіти та зарахувати їх відповідно до рейтингової системи оцінювання як поточний контроль з відповідної складової навчальної дисципліни/ освітнього компонента;
3. не визнавати результати, набуті під час неформальної/ інформальної освіти;
4. призначити дату проведення позачергового контрольного заходу, відповідно до зазначеного у навчальному плані для навчальної дисципліни/освітнього компонента, що може бути зарахований.

### **Робочу програму навчальної дисципліни (силабус):**

**Складено** ст. викладачем КАМТСН№1 Варянюк Т.В.  
ст. викладачем КАМТСН№1 Лисенко Т.П.

**Ухвалено** кафедрою АМТС№1 (протокол № 6 від 20 січня 2021р.)

**Погоджено** Методичною радою університету (протокол № 7 від 13 травня 2021 р.)